



# THE CHURCH OF SAINT CATHERINE OF GENOA

506 West 153<sup>rd</sup> Street, New York, New York 10031

Office: (212) 862-6130 Fax (212) 491-6272

[www.stcatherineofgenoanyc.org](http://www.stcatherineofgenoanyc.org)



Email address: [scgny@yahoo.com](mailto:scgny@yahoo.com)



The Church of Saint Catherine of Genoa



The Church of St.Catherine of Genoa

*Serving the Hamilton Heights community since 1887.*

**Rev. Evaristus C. Ohuche,**  
Pastor

**Rev. Jean Paul Devalcin,**  
Parochial Vicar

**Rev. Mr. José Luis Abreu,**  
Deacon

**Bart Mather,**  
Music Director

**Mrs. Michel Vives,**  
Interim Coordinator  
Religious Education

**Ms. Raquel Morel,**  
Altar Servers Coordinator

## PARISH OFFICE HOURS

Horas de la Oficina Principal

Monday-Wednesday: 9:00 – 4:00PM

Lunes a Miércoles:

Thursday- Friday: 9:30AM – 4:30PM

Jueves a Viernes:

RELIGIOUS EDUCATION OFFICE

Oficina de Educación Religiosa

Saturday/Sábado 10:00 - 3:00PM

Sunday/ Domingo 9:00AM - 2:00PM



## MASS SCHEDULE - ENGLISH

Saturday Vigil  
Sunday 9:30 AM  
12:30 PM  
Weekdays 8:00 AM

## MASS SCHEDULE - KREYOL/FRENCH

Sunday 5:00PM

## HEALING MASS

3<sup>rd</sup> Friday at 7:00PM

## EUCCHARISTIC ADORATION

First Friday 8:30AM – 6:45PM  
Thursdays 5:00PM – 6:30PM

## BAPTISMS

First weekend of the Month

## BAPTISM CLASS

Arranged with the Pastor

## RECONCILIATION

Saturday 4:00PM – 4:30PM,  
during office hours, or by appointment

## MARRIAGE

Please make arrangements 6 mos. in advance

## ANOIDING OF THE SICK

Please contact the office or a priest if you  
know of anyone who is seriously ill.

## RELIGIOUS EDUCATION

Saturday (age 13+) 3:00PM – 7:30PM  
Sunday (ages 6-12) 10:30AM – 1:30PM

## ADULT RELIGIOUS EDUCATION

Arranged with Pastor

## REGISTRATION

New Parishioners are asked to register  
with the Rectory Office

## BIBLE STUDY

Mondays at 7:30PM

## HORARIO DE MISAS - ESPAÑOL

Sábado Vigilia 7:00 PM  
Domingo 8:00 AM  
11:00 AM  
Durante la semana 7:00 PM  
Sábado 9:00 AM

## MISA DE SANACIÓN

3<sup>o</sup> viernes a las 7:00PM

## ADORACIÓN AL SANTÍSIMO

Primer Viernes 8:30AM – 6:45PM  
Los jueves 5:00PM – 6:30PM

## BAUTISMOS

Primer fin de semana del mes

**CLASE PARA BAUTISMO:** el último jueves del  
mes después de la misa de 7:00PM.

## RECONCILIACIÓN

Sábado 4:00PM - 4:30PM  
durante el horario de la oficina, o por cita

## MATRIMONIO

Favor de hacer sus planes 6 meses antes.

## UNCIÓN DE LOS ENFERMOS

Favor de notificar la oficina o el sacerdote  
cuando la persona enferma esta grave.

## CLASES DE CATECISMO

Sábado (edad 13+) 3:00PM – 7:30PM  
Domingo (edades 6-12) 10:30AM – 1:30PM

## CATECISMO PARA ADULTOS

Se Arregla con el Párroco

## INSCRIPCIÓN

Los nuevos parroquianos deben inscribirse  
en la Oficina de la Rectoría

## CLASE DE BIBLIA

Miércoles después de la misa de 7:00PM

## CENÁCULO

Primer Sábado de 7:00AM – 9:00AM

## ORGANIZATIONS- ENGLISH OR BILINGUAL

- \*Music Ministry - English and Spanish Choirs
- \*Rosary Society – First Sunday after the  
9:30 AM Mass in the rectory
- \*Parish Council – First Thursday of the month  
at 7:45PM in the Rectory.

## PARISH ORGANIZATION – HAITIAN

- \* Haitian Choir - Monday & Tuesday at 7:00PM
- \* Puissance Divine D'Amour – Samedi 6:00PM

## ORGANIZACIONES DE LA PARROQUIA - ESPAÑOL

- \*Cursillistas – Domingo después de la Misa  
de 11:00 AM en la cafetería de la escuela
- \* El Circulo de Oración – martes después de la  
Misa de la 700 PM en la Iglesia.
- \*Legión de María –lunes a las 6:00 PM en la  
rectoría
- \* Sagrado Corazón de Jesús – Hora Santa el  
Primer viernes a las 5:00 PM en la iglesia
- \* San Vicente de Paúl – Los domingos a las  
10:00 AM en la rectoría

**22<sup>ND</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME  
AUGUST 29<sup>TH</sup>, 2021**

Do we take God's word to heart and act upon it? Moses—about to reveal the commandments—calls on the people to observe God's word carefully and faithfully. In his letter, James asks us to welcome God's word and put it into action. In the Gospel, Jesus warns the scribes and Pharisees that they confuse human tradition with God's commands. Listening to God's word, let us consider how it guides our actions

¿Tomamos en serio la palabra de Dios y la hacemos obra? Moisés —momentos antes de revelar los mandamientos— le dice a la gente que deben escuchar la palabra de Dios y ponerla en práctica cuidadosa y fielmente. Santiago en su carta nos exhorta a aceptar la palabra de Dios y a ponerla en práctica. En el Evangelio Jesús les echa de ver a los escribas y a los fariseos que ellos confunden la tradición humana con los mandamientos de Dios. Al escuchar la palabra de Dios consideremos de qué manera esa palabra guía nuestras obras.

**READINGS FOR THE WEEK  
LECTURAS DE LA SEMANA**

<b>SUN August 29, 2021</b> 22nd Sunday in Ordinary Time	Dt 4: 1-2, 6-8 Jas 1: 17-18, 21b-22, 27 Mk 7: 1-8, 14-15, 21-23
<b>MON Aug 30</b>	1 Thes 4: 13-18 Lk 4: 16-30
<b>TUES Aug 31</b>	1 Thes 5: 1-6, 9-11 Lk 4: 31-37
<b>WED Sep 01</b> World Day of Prayer for the Care of Creation	Col 1: 1-8 Lk 4: 38-44
<b>THUR Sep 02</b>	Col 1: 9-14 Lk 5: 1-11
<b>FRI Sep 03</b> St. Gregory the Great	Col 1: 15-20 Lk 5: 33-39
<b>SAT Sep 04</b>	Col 1: 21-23 Lk 6: 1-5

**SUPPORT YOUR PARISH  
APOYE SU PARROQUIA**



**WEEKLY COLLECTION / COLECTA SEMANAL**  
**\$ 2,920.00**

**THANK YOU! GRACIAS! MERCI!**

Parishes survival is dependent on the financial contributions of its parishioners. Mass attendance is no longer limited. If you are unable to join the Mass, you can bring your donations to the office between 8:00AM and 4:00PM.

You can also donate through **WE SHARE** a secure automated system using a debit card, credit card, your checking, or savings account.

La supervivencia de las parroquias depende de las contribuciones financieras de sus feligreses. La asistencia a Misa ya no está limitada. Si no puede unirse a la misa, puede traer su donación a la oficina entre las 8:00AM y 4:00PM. También puede dar su donación en línea a través de **WE SHARE** un sistema automatizado seguro utilizando una tarjeta de débito o crédito o su cuenta corriente o de ahorro.

To learn more go to / Para aprender más vaya a:  
<https://stcatherineofgenoa.weshareonline.org>

**MASS INTENTIONS / INTENCIONES DE MISA**

SAT.	8/28	5:00 PM	
		7:00 PM	Franklin Crespo †
SUN.	8/29	8:00 AM	
		9:30 AM	For the parishioners of SCG
		11:00 AM	Manuel Bautista † Luis Antonio Tisalema † María Librada Sánchez † Rafael Alba Sánchez † Alison Montes -Salud
		12:30 PM	
		5:00 PM	
MON.	8/30	8:00 AM	
		7:00 PM	Hermenegildo Arias †
TUES.	8/31	8:00 AM	
		7:00 PM	
WED.	9/01	8:00 AM	
		7:00 PM	
THURS.	9/02	8:00 AM	
		7:00 PM	
FRI.	9/03	8:00 AM	
		7:00 PM	
SAT.	9/04	9:00 AM	

**PRAY FOR OUR FELLOW PARISHIONERS**

**OREN POR NUESTROS HERMANOS**

*O Christ our Lord, physician and healer of souls and bodies, we humbly ask that you restore those who suffer from illness back to health by Your divine grace and love. Amen.*

*Oh, Cristo nuestro Señor, médico y sanador de almas y cuerpos, te pedimos humildemente que restaures a aquellos que sufren de enfermedad por Tu divina gracia y amor. Amén.*

María Banchs, Bonnie Ryan, Taurina Ortega Ortega, Mildred Segee, Lucille Kleps, Jorge Flores, Aura Guzmán, Ruth Miller, Betty Harris, Willa Reese

AND / Y for our men and women in the military / para nuestros hombres y mujeres en el ejército.

If you know of anyone who is seriously ill or hospitalized, please contact the rectory.

*Si conoces de alguien que esta grave hospitalizado por favor contacte la rectoría*



Please call the office to add a name on the sick list. Llame a la oficina si desea poner un nombre en la lista de enfermos.

**HOME VISIT BY A PRIEST**

If you know of someone who is homebound and wants to see a priest, please call the office so we can arrange for a visit.

**VISITA DOMICILIARIA POR SACERDOTE**

Si conoce a alguien que está confinado en su hogar y que quiere ver un sacerdote, por favor llame a la oficina.

*For community events, offerings, services, and pandemic resources, please see the flyers on the back table and our uploaded bulletin on our website.*

*Para eventos, ofertas y servicios de la comunidad y recursos para la pandemia, por favor, vea los volantes en la mesa de atrás y el boletín cargado en nuestro sitio web.*

<https://www.stcatherineofgenoa.org/bulletins>



## MESSAGE FROM THE PASTOR

Two monks Brother Francis, and an elder monk, walked down a muddy road on a rainy day. They came upon a lovely young girl dressed in fine silk, who was afraid to cross because of a flood and the mud. *“Come on, girl!”*, said Brother Francis. And he picked her up and carried her across the river. The two monks walked on in silence till they reached the monastery. Then the elder monk couldn't bear it any longer. *“Monks shouldn't go near young girls”*, he said, *“certainly not beautiful ones like that one! Why did you do it?”* *“Dear brother”*, said Brother Francis, *“I put the girl down by the riverbank, but you have brought her into the monastery”*.

In these two monks we see two often conflicting approaches to Christian spirituality, namely, avoidance and involvement. A spirituality of avoidance emphasizes a devout fulfillment of pious religious obligations and shuns away from those regarded as sinners for fear of being contaminated by them. It aims at keeping the believer unstained by the world, but not at changing the world or making a difference. A spirituality of involvement, on the other hand, emphasizes active solidarity with sinners, who are often perceived as the untouchables of the world. It does not shun but extends a helping hand to them, believing that it is better to light a candle than to curse the darkness. Balance in Christian spirituality consists in reconciling these two tendencies and bringing them into harmony. As St. James tells us, *“Religion that is pure and undefiled before God and the Father is this: to care for orphans and widows in their affliction and to keep oneself unstained by the world”* (James 1:27).

In today's gospel the Pharisees and scribes speak of the spirituality of avoidance. Their focus is on ritual observances. Their complaint about eating with unwashed hands has nothing to do with personal hygiene. They are interested in the ritual washing of hands which was an institution meant to avoid the presumed impurity of Gentiles from contaminating the ritual purity of Jews. By not observing the ceremony, the disciples of Jesus are blurring the distinction between Jews and Gentiles and behaving as if the two were one. Jesus defends this spirituality of inclusion with outsiders in very unmistakable terms: *“Hear me, all of you, and understand. Nothing that enters one from outside can defile that person; but the things that come out from within are what defile”* (Mark 7:14-15).

In one sentence, Jesus demolishes the entire structure of religious homophobia, the fear, and avoidance of people who are different from us. Gentiles do not defile Jews any more than Jews defile Gentiles. Nothing and nobody outside a person can defile a person. If in the presence of someone or something you smell defilement, chances are that you brought the defilement with you in the first place. You need to look no further than within your own heart and soul. A clean-minded person sees nothing but cleanness everywhere, in everything, and in everyone. We might indeed expand a famous beatitude of Jesus as follows: *“Blessed are the clean of heart, for they will see God in everything and in everyone”*. It's no surprise that Jesus did not hesitate to touch a leper, to eat with sinners, and to let an *“unclean”* woman touch him. He was very much involved with rejects (*marginalized people*) that they nicknamed him *“a friend of tax collectors and sinners”* (Matthew 11:9b).

Today is a good day to take a second look at our spiritual orientation. *Do we cultivate a spirituality of avoidance like the elder monk who would leave a young girl out in the cold for the sake of keeping some man-made rule or for fear of compromising his holiness?* If so, today's gospel challenges us to be more like Brother Francis who would reach out to all

those in need, knowing that unless we carry the defilement in our hearts already, nothing and nobody outside of us can defile us.



## CARTA DEL PASTOR:

Dos monjes, el hermano Francis y un monje mayor, caminaron por un camino embarrado en un día lluvioso. Se encontraron con una hermosa joven vestida de fina seda, que tenía miedo de cruzar a causa de la inundación y el barro. *“Vamos, niña”*, dijo el hermano Francis. Y la levantó y la llevó al otro lado del río. Los dos monjes caminaron en silencio hasta llegar al monasterio. Entonces el monje mayor no pudo soportarlo más. *“Los monjes no deberían acercarse a las chicas jóvenes”*, él dijo, *“¡ciertamente no a las hermosas como esa! ¿Por qué lo hiciste?”* *“Querido hermano”*, dijo el hermano Francis, *“dejé a la niña a la orilla del río, pero tú la has traído al monasterio”*.

En estos dos monjes vemos dos enfoques a menudo contradictorios de la espiritualidad cristiana, a saber, la evitación y la participación. Una espiritualidad de evitación enfatiza el cumplimiento devoto de las obligaciones religiosas piadosas y evita a los considerados pecadores por temor de ser contaminados por ellos. Su objetivo es mantener al creyente libre de manchas por el mundo, pero no cambiar el mundo o hacer una diferencia. Una espiritualidad de participación, por otro lado, enfatiza la solidaridad activa con los pecadores, quienes a menudo son percibidos como los intocables del mundo. No los rehúye, sino que les tiende una mano, creyendo que es mejor encender una vela que maldecir a la oscuridad. El equilibrio en la espiritualidad cristiana consiste en reconciliar estas dos tendencias y armonizarlas. Como nos dice Santiago, *“La religión pura e intachable a los ojos de Dios Padre, consiste en visitar a los huérfanos y a las viudas en sus tribulaciones, y en guardarse de este mundo corrompido”* (Santiago 1:27).

En el evangelio de hoy, los fariseos y los escribas hablan de la espiritualidad de la evasión. Su enfoque está en las observancias rituales. Su queja de comer con las manos sucias no tiene nada que ver con la higiene personal. Están interesados en el ritual de lavado de manos, que fue una institución destinada para evitar que la supuesta impureza de los gentiles contamine la pureza ritual de los judíos. Al no observar la ceremonia, los discípulos de Jesús están desdibujando la distinción entre judíos y gentiles y se comportan como si los dos fueran uno. Jesús defiende esta espiritualidad de inclusión con los forasteros en términos muy inconfundibles: *“Escúchenme todos y entiéndanme. Nada que entre de fuera puede manchar al hombre; lo que sí lo mancha es lo que sale de dentro”* (Marcos 7: 14-15).

En una frase, Jesús destruye toda la estructura de la homofobia religiosa, el miedo y la evitación de las personas que son diferentes a nosotros. Los gentiles no contaminan a los judíos más de lo que los judíos contaminan a los gentiles. Ni nada ni nadie fuera de una persona puede contaminar a una persona. Si en presencia de alguien o algo huele a contaminación, es probable que haya traído la contaminación con usted en primer lugar. No necesita buscar más allá de su propio corazón y alma. Una persona de mente limpia no ve nada más que limpieza en todas partes, en todo y en todos. De hecho, podríamos ampliar una famosa bienaventuranza de Jesús de la siguiente manera: *“Bienaventurados los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios en todo y en todos”*. No es de extrañar que Jesús no dudara en tocar a un leproso, comer con los pecadores y dejar que una mujer *“impura”* lo tocara. Estaba muy involucrado con los rechazados (*personas marginadas*) que lo apodaron *“amigo de recaudadores de impuestos y pecadores”* (Mateo 11: 9b).

Hoy es un buen día para echar un segundo vistazo a nuestra orientación espiritual. *¿Cultivamos una espiritualidad de evitación como el monje mayor que dejaba a una joven en el frío por el bien*

de guardar alguna regla hecha por el hombre o por temor a comprometer su santidad? Si es así, el evangelio de hoy nos desafía a ser más como el hermano Francisco, quien se acercaría a todos los necesitados, sabiendo que a menos que ya llevemos la contaminación en nuestros corazones, nada ni nadie fuera de nosotros puede contaminarnos.

## PARISH NEWS NOTICIAS DE LA PARROQUIA

### • LABOR DAY/ DIA DEL TRABAJADOR

The office will be closed on Monday, September 6<sup>th</sup>, as we celebrate Labor Day. There will be only one Mass that day at 7:00PM (Spanish)

El lunes 6 de septiembre la oficina estará cerrada en observancia del Día del Trabajador. Habrá solamente una misa a las 7:00PM (español)

### • RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM PROGRAMA DE EDUCACIÓN RELIGIOSA

REGISTRATION is in progress. If your child has not completed the Sacraments, the Religious Education Program is currently enrolling all students' ages 7-17 for the year 2021-2022. Classes begin in September. You can register your child on a Monday, Wednesday, or Friday from 3:00PM-6:00PM. Please call the office 212-862-6130 for an appointment. All new and prior students need to register. *There will be an additional \$10 fee per child registered after classes start.*



LA MATRICULACION ESTA EN PROGRESSO. Si su hijo(a) no ha completado los Sacramentos, el Programa de Educación Religiosa está inscribiendo a los estudiantes de 7 a 17 años para el año 2021-2022. Las clases empiezan en septiembre. Puede registrar a su hijo los lunes, miércoles o viernes de 3:00PM a 6:00PM. Llame a la oficina 212-862-6130 para una cita. Todos los estudiantes nuevos y que regresan necesitan registrarse. *Si registra a su hijo después del que empiezan las clases habrá un cargo adicional de \$10 por niño por matriculación tarde.*

### • 2021 CARDINAL'S APPEAL CAMPAÑA DEL CARDENAL

We are at 76.4% of our donation goal. We are deeply grateful to those who have been able to make a commitment. If you have not made your pledge yet, there is still time. Your donation can be made in 5 monthly installments. Each year we hope we can increase the number of participants. Don't be held back because you are limited in the amount you are able to pledge. What is important is participation as a community. Pledge envelopes can be found on the back table.

Estamos al 76.4% de nuestra meta de compromiso. Damos las gracias a aquellos que han sido capaces de hacer un compromiso. Si todavía no ha hecho su compromiso tienes tiempo. Su donación se puede hacer en 5 cuotas mensuales. No se contenga porque usted está limitado en la cantidad que son capaces de prometer. Lo que importa es participación como una comunidad. Los sobres de compromiso se encuentran en la mesa atrás.

August 13 <sup>th</sup> , 2021	COMMITMENT / PROMESA / PROMESSE
GOAL/ META / OBJECTIF	\$27,000.00
ACTUAL / ACTUEL	\$20,645.00

## PARISH TRIP VIAJE DE LA PARROQUIA

### • LANCASTER, PA (SIGHT & SOUND)

Parish Trip to Lancaster, Pennsylvania to the Sight & Sound Theater to see the "Queen Esther" show on **Saturday, November 13<sup>th</sup>, 2021**. The cost for the trip is \$150.00 per person for ages 13 and older and \$120.00 pp for ages 12 and younger. Included is round trip motor coach transportation, admission to the theater and buffet lunch. As time permits, we will shop at the Tanger Outlets and the farmer's market. *Deposits and full payments are Non-Refundable.* For more information call Jose Abreu: 718-600-5611, Carmen Valerio: 917-499-3980, Jose Salcedo: 347-865-4725 or Pat Scarborough: 917-716-8483. **The deadline for the final payment is September 12, 2021.**

Viaje de la parroquia a Lancaster, Pensilvania, al Teatro "Sight & Sound" para ver el espectáculo "Queen Esther" el **sábado 13 de noviembre de 2021**. El costo del viaje es de \$ 150.00 por persona para los de edad 13 y más y \$ 120.00 pp para los de edad 12 y menos. Se incluye transporte de ida y vuelta en autobús, entrada al teatro y almuerzo buffet. Si el tiempo lo permite, compraremos en Tanager Outlets y en el mercado de agricultores. *Los depósitos y los pagos completos no son reembolsables.* Para más información por favor llamar a José Abreu: 718-600-5611, Carmen Valerio: 917-499-3980, José Salcedo: 347-865-4725 o Pat Scarborough: 917-716-8483. **Fecha tope para el ultimo pago es el 12 de Septiembre 2021**

## NEWS FROM THE ARCHDIOCESE NOTICIAS DE LA ARQUIDIÓCESIS

### • TACHS -ADMISSION TO CATHOLIC HIGH SCHOOL ADMISIÓN A LA ESCUELA SECUNDARIA CATÓLICA

To qualify to enter Catholic High Schools, 8th grade pupils must take the Test for Admission into Catholic High School (TACHS). The test is designed to measure school aptitude and scholastic achievements in reading, mathematics, and language. The **application deadline is October 24<sup>th</sup>**. The **exam is Friday, November 5, 2021**. The test will be administered online, at home. For more information and to register: [www.tachsinfo.com](http://www.tachsinfo.com). The registration fee is \$65.00 and can be done via the internet using a credit card. For any questions call: 866-618-2247.

Para calificar para ingresar a las escuelas secundarias católicas, los alumnos de octavo grado deben tomar el examen de admisión a la escuela secundaria católica (TACHS). La prueba está diseñada para medir la aptitud escolar y los logros académicos en lectura, matemáticas y lenguaje. **La fecha límite de solicitud es el 24 de octubre**. El examen es el viernes 5 de noviembre de 2021. El examen se administrará en línea, en casa. Para más información y para registrarse: [www.tachsinfo.com](http://www.tachsinfo.com). El costo de inscripción es de \$ 65.00 y se puede realizar a través de Internet con una tarjeta de crédito. Para cualquier pregunta por favor llame al: 866-618-2247

### • CATHOLIC HIGH SCHOOLS – OPEN HOUSE / ESCUELA SECUNDARIA CATOLICA – CASA ABIERTA

The **Open House** is an opportunity for students and their families to visit schools that may be of interest and learn more about them. Please see the bulletin board in the lobby for a list of high schools in Manhattan and the Bronx and the dates of their Open House.

La "casa abierta" es una oportunidad para que los estudiantes y sus familias a visitar las escuelas que pueden ser de interés y aprender más sobre ellos. Por favor, vea el tablón de anuncios en el vestíbulo para una lista de las escuelas secundarias en Manhattan y el Bronx y las fechas de su casa abierta.

## OTHER INFORMATION OTRA INFORMACIÓN

### • NYC TRAINING OPPORTUNITIES / OPORTUNIDADES DE CAPACITACIÓN DE NYC

The City of NY Department of Small Business Services offers training in a number of areas: Food Service, Healthcare, Industrial & Construction, Media & Entertainment and Technology. To learn more go to

<https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/access-training.page>

They also offer free services at their network of Workforce1 Career Centers to prepare and help New Yorkers to find jobs. They can help you prepare for your next interview, update your résumé, and connect with employers, or find the right training you need to succeed.  
<https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/find-a-job.page>

El Departamento de Servicios para Pequeñas Empresas de NYC, ofrece capacitación en varias áreas: servicios de alimentos, atención médica, industria y construcción, medios y entretenimiento y tecnología. Para obtener más información, visite <https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/access-training.page>

También ofrecen servicios gratuitos en su red de 'Workforce1 Career Centers' para preparar y ayudar a los neoyorquinos a encontrar trabajo. Pueden ayudarlo a prepararse para su próxima entrevista, actualizar su currículum y conectarse con empleadores, o encontrar la capacitación adecuada que necesita para tener éxito.  
<https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/find-a-job.page>

• **FREE ENGLISH COURSE / CURSO DE INGLÉS GRATIS**  
CLOTH Technology and Workforce Center located at 165<sup>th</sup> St. and Amsterdam Avenue is offering free English classes. Develop reading writing, speaking and pronunciation skills. Classes will be offered in the morning afternoon or evening. Beginner to advance level available. **Space limited. Classes start September 20.** Cal: 212-453-502 or 347-541-3835 text/Whatsapp or email: [Techcenter@cloth159.org](mailto:Techcenter@cloth159.org)

CLOTH Technology and Workforce Center ubicado en 165<sup>th</sup> St. y Amsterdam Avenue ofrece clases de inglés gratuitas. Desarrollar habilidades de lectura, escritura, expresión oral y pronunciación. Las clases se ofrecerán por la mañana por la tarde o por la noche. Nivel de principiante a avanzado disponible. **Espacio limitado. Las clases comienzan el 20 de septiembre.**

Cal: 212-453-502 o 347-541-3835 mensaje de texto / Whatsapp o correo electrónico: [Techcenter@cloth159.org](mailto:Techcenter@cloth159.org)

### • FREE TRAINING FOR YOUTH 17-24 / ENTRENAMIENTO GRATIS PARA JÓVENES DE 17 A 24 AÑOS.

**YOUTHBUILD: BUSINESS BOOTCAMP** is a 5-month program for young adults that provides high school equivalency (HSE) instruction, as well as training in the areas of small business ownership, digital literacy and employment readiness. Candidates receive a monthly stipend while participating and have access to job placement assistance upon completion. The next cohort of YouthBuild will **start in October**, and **classes**

**will be held virtually. Eligibility:**

- Between the ages of 17-24
- No high school diploma/equivalency
- Not currently in school
- Legally eligible to work in US

- New York City resident
- Minimum TABE reading and math scores required (services are available for remediation)

Able to commit to 5 months of training and instruction.

To Apply go to: <https://forms.office.com/r/rR8svnPm3e>

**For questions contact:** Ms. Gonzalez at 212-453-5369 or Ms. Almanzar at 212-822-8300 x465.

**YOUTHBUILD: BUSINESS BOOTCAMP** es un programa de 5 meses para adultos jóvenes que brinda instrucción de equivalencia de escuela secundaria (HSE), así como capacitación en las áreas de propiedad de pequeñas empresas, alfabetización digital y preparación para el empleo. Los candidatos reciben un estipendio mensual mientras participan y tienen acceso a asistencia para la colocación laboral al finalizar. La próxima cohorte de YouthBuild **comenzará en octubre** y las clases se llevarán a **cabo virtualmente.** Elegibilidad:

- Entre las edades de 17-24
- Sin diploma de escuela secundaria / equivalencia
- Actualmente no está en la escuela
- Legalmente elegible para trabajar en EE. UU.
- Residente de la ciudad de Nueva York
- Se requieren puntuaciones mínimas de lectura y matemáticas de TABE (los servicios están disponibles para la recuperación) Capaz de comprometerse con 5 meses de entrenamiento e instrucción.

Para aplicar vaya a:

<https://forms.office.com/r/rR8svnPm3e>

Para preguntas: Ms. Gonzalez at 212-453-5369 or Ms.

Almanzar at 212-822-8300 x465.

• **VACCINATION INCENTIVE / INCENTIVO DE VACUNACIÓN**  
Get your first dose of the Covid 19 vaccine at a City-run vaccine site and earn a \$100 prepaid debit card.  
<https://vax4nyc.nyc.gov/patient/s/incentives>

For more information about incentives visit

<https://www1.nyc.gov/site/coronavirus/vaccines/vaccine-incentives.page>

Obtenga su primera dosis de la vacuna Covid 19 en un sitio de vacunas administrado por la ciudad y gane una tarjeta de débito prepaga de \$ 100.

<https://vax4nyc.nyc.gov/patient/s/incentives>

Para más información acerca de incentivos visite:

<https://www1.nyc.gov/site/coronavirus/vaccines/vaccine-incentives.page>

### • MENTAL HEALTH OR ADDICTION TREATMENT / TRATAMIENTO DE SALUD MENTAL O ADICCIONES

If you are not insured and need therapy for mental health or for addiction you can receive help at the Emma L. Bowen Community Service Center. The Center is located at 145<sup>th</sup> street and Amsterdam Avenue. To learn more and schedule a visit call: for mental health -917-517-8105; for addiction 646-732-0497.

Si no está asegurado y necesita terapia para salud mental o adicción, puede recibir ayuda en el Centro Comunitario Emma L. Bowen. El Centro está ubicado en la calle 145 y la avenida Amsterdam. Para obtener más información y programar una visita, llame a: para salud mental -917-517-8105; por adicción 646-732-0497.

### • BLOOD DONATIONS NEEDED URGENTLY URGENTE - SE NECESITAN DONACIONES DE SANGRE

NYBC (New York Blood Center) has officially declared a blood emergency because supplies have dropped below required minimums. There is an especially critical need for O negative and B negative blood types. The center says it will be deploying mobile donation vans to make it easier to receive blood donations. To donate blood, go to [www.nybc.org/donate](http://www.nybc.org/donate) or call 1-800-933-2566.

NYBC (centro de sangre de NY) ha declarado oficialmente una emergencia de sangre porque los suministros han caído por debajo de los mínimos requeridos. Están animando a personas de todos los tipos de sangre a donar y existe una necesidad especialmente crítica de los tipos de sangre O negativos y B negativos. El centro dice que desplegará camionetas de donación móviles para facilitar la recepción de donaciones de sangre. Para donar sangre, vaya a [www.nybc.org/donate](http://www.nybc.org/donate) o llame al 1-800-933-2566.

## • NYC COMMUNITY RESOURCES / RECURSOS COMUNITARIO

The New York City Department of Youth and Community Development (DYCD) invests in a network of community-based organizations and programs to provide opportunities for New Yorkers and communities to flourish. DYCD supports New York City youth and their families by funding a wide range of high-quality youth and community development programs, including:

- After School
- Community Development
- Family Support
- Literacy Services
- Youth Services
- Youth Workforce Development

To learn more, go to:

<https://discoverdycd.dycdconnect.nyc/home>

El Departamento de Juventud y Desarrollo Comunitario de la Ciudad de Nueva York (DYCD) invierte en una red de organizaciones y programas comunitarios para brindar oportunidades para que los neoyorquinos y las comunidades prosperen.

DYCD apoya a los jóvenes de la ciudad de Nueva York y a sus familias mediante el financiamiento de una amplia gama de programas de desarrollo juvenil y comunitario de alta calidad, que incluyen:

- Después del colegio
- Desarrollo comunitario
- Apoyo familiar
- Servicios de alfabetización
- Servicios juveniles
- Desarrollo de la fuerza laboral juvenil

Para aprender más vaya a:

<https://discoverdycd.dycdconnect.nyc/home7962>

1

En la página vea [Select Language ▼](#) para traducir a español.

## • VOLUNTEER WITH CATHOLIC CHARITIES SEA VOLUNTARIO CON CARIDADES CATÓLICAS

Catholic Charities **needs mentors** for our High School enrichment programs at Alianza. HS Senior's preparing for the next steps in their academic journey could use a mentor to share their experiences, help with college applications, research universities and programs that align with the student's interest, discover scholarship resources, and more.

Time commitment: 6 months, 2 hours per week. The schedule is flexible, you and the student will pick an agreed date and

time. **This opportunity is 100% virtual!** If you are interested, please contact: [Christina.perez@archny.org](mailto:Christina.perez@archny.org)

Caridades Católicas **necesita mentores** para nuestros programas de enriquecimiento de la escuela secundaria en Alianza. La preparatoria de estudiantes de último año de secundaria para los próximos pasos en su viaje académico podría usar un mentor para compartir sus experiencias, ayudar con las solicitudes universitarias, investigar universidades y programas que se alineen con el interés del estudiante, descubrir recursos de becas y más.

Compromiso de tiempo: 6 meses, 2 horas semanales. El horario es flexible, usted y el estudiante elegirán una fecha y hora acordadas. ¡Esta oportunidad es 100% virtual! Si está interesado, comuníquese con: [Christina.perez@archny.org](mailto:Christina.perez@archny.org)

## • MENTAL HEALTH / SALUD MENTAL

There are occurring many issues post pandemic connected with mental health.

Low- or no-cost services are available in many languages, in neighborhoods across New York City — regardless of insurance coverage, age, immigration status, or ability to pay.

Están ocurriendo muchos problemas posteriores a la pandemia relacionados con la salud mental.

Los servicios de bajo costo o sin costo están disponibles en muchos idiomas, en los vecindarios de la ciudad de Nueva York, independientemente de la cobertura del seguro, la edad, el estado migratorio o la capacidad de pago.

<https://mentalhealth.cityofnewyork.us/>

## • SEN. KRUEGER'S RESOURCE GUIDES / GUIAS DE RECURSOS DE SEN. KRUEGER

Several important references are now available from her office.

- Senior Resource Guide, 2019-20 Edition
  - Civics, Advocacy, and Community Resource Guide for Teens and Young Adults
  - Online Resources: Arts and Culture
  - Guide to Employing Someone in Your Home
  - Senator Krueger's Housing Newsletter
  - Attorney General Schneiderman's Smart Seniors Guide
  - Paying for College
  - NYC Dept. of Education College Planning Handbook
  - Resources for Victims and Witnesses of Hate Crimes
- View on the link below, stop by to pick them at her office or contact her office to have a copy mailed to you!

Varias referencias importantes están ahora disponibles en su oficina.

- Guía de recursos para personas mayores, edición 2019-20
  - Guía de recursos cívicos, de defensa y comunitarios para adolescentes y adultos jóvenes
  - Recursos en línea: Arte y cultura
  - Guía para contratar a alguien en su hogar
  - Boletín de Vivienda del Senador Krueger
  - Guía inteligente para personas mayores del Fiscal General Schneiderman
  - Pagar la universidad
  - Manual de planificación universitaria del Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York
  - Recursos para víctimas y testigos de crímenes de odio
- Veá el enlace a continuación, pase a recogerlos en su oficina o comuníquese con su oficina para que le envíen una copia por correo.

211 E 43rd Street, Suite 1201, NY 10017

Phone: (212) 490-9535 / Fax: (212) 499-2558

<https://www.nysenate.gov/newsroom/articles/2017/liz-krueger/sen-kruegers-resource-guides>

### • **FOOD PANTRY / DISPENSA DE ALIMENTOS**

New Covenant Temple  
1805 Amsterdam Avenue  
Reverend Harper  
Thursdays at 11:30 AM

Brotherhood SisterSol  
140 Hamilton Place  
*Every other* Wednesday, from 2:00PM - 5:00PM

City Harvest  
Prince Hall Masonic Lodge  
454 West 155<sup>th</sup> Street  
9:30 AM - 11:30 AM (2<sup>nd</sup> Thursday and 4<sup>th</sup> Saturday)

### • **LEGAL ASSISTANCE / ASISTENCIA LEGAL**

The New York Legal Assistance Group (NYLAG) operates the NY COVID-19 Legal Resource Hotline. They can help with legal issues related to housing, employment benefits, advance planning, public benefits, k-12 special education and more. Call 929-356-9582 Mon-Fri from 7am to 1pm.

New Yorkers can now fill out a safe and secure online form at [www.nylag.org/hotline](http://www.nylag.org/hotline)

El Grupo de Asistencia Legal de Nueva York (NYLAG) continúa operando la Línea Directa de Recursos Legales COVID-19 de NY. Pueden ayudar con cuestiones legales relacionadas con la vivienda, los beneficios laborales, la planificación anticipada, los beneficios públicos, la educación especial k-12 y más. Llame al 929-356-9582 de lunes a viernes de 7 a 13h.

Los neoyorquinos ahora pueden completar un formulario en línea seguro en [www.nylag.org/hotline](http://www.nylag.org/hotline)

### • **NYC MAYOR'S OFFICE TO PROTECT TENANTS / PROTECCIÓN PARA INQUILINOS**

To learn of resources are available to you if you are a tenant in New York City and are facing hardship due to COVID-19 go to: <https://www1.nyc.gov/content/tenantprotection/pages/covid19-home-quarantine>

Tenants with questions about the Hardship Declaration or who need help filling out the form should call 311 and say, "Tenant Helpline".

Para conocer los recursos disponibles para usted si es un inquilino en la ciudad de Nueva York y enfrenta dificultades debido a COVID-19, visite (está en varios idiomas): <https://www1.nyc.gov/content/tenantprotection/pages/covid19-home-quarantine>

Los inquilinos que tengan preguntas sobre la Declaración de Dificultades o que necesiten ayuda para completar el formulario deben comunicarse con la Línea de Ayuda para Inquilinos, accesible en varios idiomas, llamando al 311 y diciendo "Línea de Ayuda para Inquilinos"

### • **COVID 19 VACCINATION / VACUNA**

**RESOURCES FOR SCHEDULING A COVID VACCINE / RECURSOS PARA PROGRAMAR UNA VACUNA COVID...**



City-run walk-up vaccination sites, NYC mobile vaccine vans and buses, and vaccination events:

<https://www1.nyc.gov/site/coronavirus/vaccines/covid-19-vaccines.page#walk-up-sites>.

Lugares de vacunación sin cita previa administrados por la ciudad, camionetas y autobuses móviles de vacunas de la ciudad de Nueva York y eventos de vacunación:

<https://www1.nyc.gov/site/coronavirus/vaccines/covid-19-vaccines.page#walk-up-sites>

### **Vaccine Eligibility**

At this time, all individuals who are 12+ are approved to get vaccinated, unless you have been advised otherwise by your doctor.

### **Elegibilidad para la vacuna**

En este momento, todas las personas mayores de 12 años están aprobadas para vacunarse, a menos que su médico le haya indicado lo contrario.

▶ Walk-in or by appointment at the following 2 NEW local sites:

Sin cita previa o con cita en los siguientes dos lugares local NUEVO:

• Convent Avenue Baptist Church, 420 W. 145<sup>th</sup> St.  
AND

• Fort Washington Collegiate Church, 729 W. 181<sup>st</sup> St.  
Tuesday / Martes and Wednesday / Miércoles  
5:30pm- 9:30pm  
Saturday /Sabado and Sunday /Domingo  
9:00am -5:30pm

📞 For Appointment / Para Cita: 877-829-4692 or/o [www.chnyc.org/vaccine](http://www.chnyc.org/vaccine)

▶ NYC Vaccine Finder <https://vaccinefinder.nyc.gov/> or 877-829-4692

▶ Washington Heights Armory  
168<sup>th</sup> & Ft. Washington Ave.  
<https://vaccinetogetherny.org>  
1-646-697-8222 or 646-838-0319

▶ Mount Sinai-St. Luke Morningside:  
114<sup>th</sup> and Amsterdam Ave.  
<https://bit.ly/30azOYS>

▶ All pharmacies: <https://vaccinefinder.org/search/>  
▶ Rite-Aid  
<https://www.riteaid.com/pharmacy/covid-qualifier>  
1-800-748-3243

▶ CVS  
<https://www.cvs.com/immunizations/covid-19-vaccine>  
1-800-746-7287

▶ Walgreens  
<https://www.walgreens.com/topic/promotion/covid-vaccine.jsp>  
1-800-925-4733

▶ Volunteer-run appointment finder  
<https://nycvaccinelist.com/>

▶ *Fully Homebound New Yorkers*

For those who because of health conditions **are physically unable to leave** their apartment and travel to a vaccination site call 877-829-4692 to request in-home vaccination.

### **Neoyorquinos totalmente confinados en casa**

Para aquellos que debido a problemas de salud no pueden salir físicamente de su apartamento y viajar a un lugar de vacunación, llame al 877-829-4692 para solicitar la vacunación en el hogar.

- **VACCINE TRANSPORTATION FOR NEW YORKERS AGE 65+ / TRANSPORTE PARA LA VACUNA MAYORES DE 65 AÑOS**

New Yorkers 65+ with vaccine appointments may call 877-829-4692 if they need transportation to their appointment.

This includes transportation to a walk-up site.

Los neoyorquinos mayores de 65 años con citas para vacunas pueden llamar al 877-829-4692 si necesitan transporte a su cita. Esto incluye transporte a lugares donde cite no necesaria.

- **NYC TEST & TRACE CORPS'**

*If you test positive* the 'TakeCareProgram' can connect you to:

a free hotel room to safely isolate from your family, which include meals, Rx delivery, free wi-fi, medical staff on site, and transportation to and from hotel and medical appointments

If you can't get to a hotel, the program can connect you to resources to quarantine at home.

For Free help call the Test and Trace Corps' Hotline at 212-Covid19 or visit: [nyc.gov/takecare](https://nyc.gov/takecare)

*Si la prueba es positiva*, el "Programa TakeCare" puede conectarlo con:

una habitación de hotel gratis para aislarse de manera segura de su familia, que incluye comidas, entrega de medicamentos recetados, wifi gratis, personal médico en el lugar y transporte desde y hacia el hotel y citas médicas

Si no puede llegar a un hotel, el programa puede conectarlo con recursos para poner en cuarentena en casa.

Para obtener ayuda gratuita, llame a la línea directa de Test and Trace Corps al 212-Covid19 o visite: [nyc.gov/takecare](https://nyc.gov/takecare).